

100000 MAR 88

N° 8375

16 avril 1987

DELEGATION DE POUVOIRS
par Monsieur SAUVAN
au profit de Monsieur MARTINEN
(représentant la COMPAGNIE
NATIONALE AIR FRANCE)
en ECUATEUR.

PARDEVANT Maître François Xavier HOREN
notaire associé de la Société Civile Profes-
sionnelle dénommée " François-Xavier HOREN
et Philippe LECUYER, notaires associés " ti-
tulaire d'un office notarial à la Résidence de
Paris, 4 Rue de la Paix, soussigné,

- . A COMPARU . -

Monsieur Henri SAUVAN, Directeur
Général de la Compagnie Nationale Air France,
domicilié à Paris (quinzième arrondissement)
1 Square Max Hymans,

Agissant en cette qualité au
nom et pour le compte de la COMPAGNIE
NATIONALE AIR FRANCE, Société régie par
le Code de l'Aviation Civile, au ca-
pital de deux milliards sept cent cinquante
huit millions cinq cents mille francs,
dont le siège est à Paris (quinzième
arrondissement) 1 Square Max Hymans,
immatriculée au Registre du Commerce
sous le numéro 5420 91277 B

Et habilité à l'effet des
présentes en vertu des pouvoirs qui lui
ont été délégués, sur proposition de
Monsieur le Président de la Compagnie
Nationale Air France, par le Conseil
d'Administration de ladite Société
aux termes de sa séance du vingt quatre
février mil neuf cent quatre vingt sept
dont un extrait certifié conforme du
procès verbal est demeuré annexé à la
minute d'un acte reçu par le notaire
associé soussigné, le neuf avril mil
neuf cent quatre vingt sept.

LEQUEL, a par ces présentes délégué à :

1ère Page -



Monsieur Hugues MARTINEN, représentant la
Compagnie Nationale AIR FRANCE en EQUATEUR.

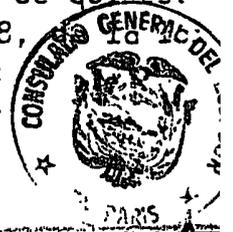
Lequel élit domicile à QUITO.

Tous pouvoirs pour agir à ce titre dans ces différents pays suivant les instructions qu'il reçoit de la Direction Générale, en représentant et engageant valablement la Compagnie vis à vis de tous tiers, administrations publiques et autorités officielles, toucher et recevoir toutes sommes qui sont ou pourraient être dues à la Compagnie, à quelque titre que ce soit en particulier, toutes sommes provenant de subventions ou redevances postales ou autres, dues par les administrations locales à la Compagnie, faire verser ou virer ces sommes à tous comptes en Banques, payer les sommes que ladite Compagnie peut et pourra devoir, retirer de la poste aux lettres et de tous rouages, messageries, ou chemin de fer, ou recevoir à domicile les lettres, télégrammes, paquets, colis chargés ou non, renfermant ou non des valeurs déclarées à la Compagnie, se faire remettre ou toucher tous mandats, représenter la Compagnie vis à vis des douanes locales, ainsi qu'auprès des autres administrations remplir toutes formalités, notamment pour se conformer aux dispositions locales, signer toutes déclarations, soumissions, acquits à caution, reconnaissances de consignation, quittances de remboursement de droits immanquablement perçus, procès-verbaux de saisies et transactions provisoires ou définitives, règlement de droit et enfin tous actes quelconques.

- opérer le retrait de toutes sommes consignées, remettre ou se faire remettre tous titres et pièces, donner et recevoir toutes bonnes et valables quittances et décharges, représenter la Compagnie devant les Juridictions et Tribunaux de première et dernière instance,

Proposer et poursuivre des activités légales en tant que demandant ou défendant, étant investi des autorisations contenues dans l'article cinquante du Code de Procédure de la République de l'EQUATEUR, afin qu'il puisse aussi exercer tous les droits et obligations qui sont mentionnés dans la loi des Compagnies de la République de l'EQUATEUR, spécialement dans ce qui est défini par les articles 424, 425, 426, 427, et 428,

2ème page -



Signer tous actes et pièces et généralement faire le nécessaire.

- faire jouer les comptes ouverts au nom d'Air France chez tous établissements bancaires ou de crédit, et notamment effectuer par chèque ou autrement tous retraits de tout ou partie des sommes qui sont ou seront inscrites à ce compte, quelle qu'en soit la provenance ; ordonner tous versements ou virements de ces mêmes sommes ; vérifier, contester ou approuver tous relevés de comptes, donner toutes quittances ou décharges ; signer tous chèques, reçus, bordereaux, lettres ou pièces quelconques et généralement, faire le nécessaire. Pour engager valablement la Compagnie Air France, toujours agir et signer conjointement avec les autres mandataires nommément désignés par elle, sauf en ce qui concerne les transferts effectués de ces comptes au compte Air France à Paris ou à New York où une seule signature est requise.

Le titulaire de la présente délégation de pouvoirs pourra lui-même déléguer, dans les conditions qu'il fixera, à un ou plusieurs mandataires de son choix, qui agiront et signeront alors valablement en son lieu et place, ceux de ses propres pouvoirs qu'il jugera utile de leur conférer, sauf en ce qui concerne le pouvoir de faire jouer les comptes ouverts au nom d'Air France.

Il pourra de plus transférer, en cas d'absence, à un mandataire substitué, le bénéfice complet de la présente délégation de pouvoirs.

La présente délégation de pouvoirs est valable, sauf révocation, sans limitation de durée,

Les délégations ou transferts de pouvoirs qui auraient pu être consentis par le titulaire, ne pourront de leur côté rester valables après expiration de la présente délégation.

DONT ACTE établi sur trois pages

Fait et passé à Paris (quinzième arrondissement),
1 Square Max Hymans,

Au siège de la COMPAGNIE NATIONALE AIR FRANCE,
L'AN MIL NEUF CENT QUATRE VINGT SEPT.

Le DEUX JUIN.

Et, après lecture faite, le comparant a signé avec le notaire associé.

Suivent les signatures.

En marge se trouve cette mention : Droits d'enregistrement sur Etat : quatre cent trente francs.

3ème page -



A la minute d'un acte en constatant le dépôt, reçu par Maître François-Xavier HOREN, Notaire Associé, le neuf avril avril mil neuf cent quatre vingt sept, portant cette mention : Droits d'enregistrement sur Etat : quatre cent trente francs.

Se trouve annexé un extrait du Registres des Délibérations du Conseil d'Administration de la COMPAGNIE NATIONALE AIR FRANCE du vingt quatre février mil neuf cent quatre vingt sept dont la teneur littérale suit :

EXTRAIT DU PROCES VERBAL de la séance du mardi 24 février 1987.

Etaient présents :

Messieurs ARNAUD, CLEMENT, COLLIGNON, FAUCHER, FRIEDMANN, GOMEZ, LEBEGUE, MERCIER, NEGRE, PANCIROLI, PELAT, PRADA, SALZMANN, SCHWED, VILLIERS.

Etaient excusés :

Messieurs BERTUIT, FRANGIALLI, ISAUTIER.

Etaient également présents :

Monsieur TENENBAUM, Commissaire du Gouvernement, ainsi que Monsieur ESPEROU, Commissaire adjoint du Gouvernement. Monsieur LARDI, Contrôleur d'Etat. Monsieur GENOVES, Secrétaire Général du Comité Central d'Entreprise.

Assistaient à la séance :

Monsieur SAUVAN a participé à la fin de la réunion. Monsieur RICHARD, Secrétaire du Conseil.

La désignation de Monsieur Henri SAUVAN au poste de Directeur Général ayant reçu l'agrément des administrateurs, Monsieur FRIEDMANN propose au Conseil de délibérer sur les pouvoirs qu'il souhaite déléguer, en vertu de l'article 24, alinéa 3 des statuts de la Compagnie au Directeur Général, pour lui permettre de remplir les devoirs de sa charge.

Monsieur FRIEDMANN précise que cette délégation sera faite sous réserve de la décision du Conseil des Ministres concernant sa nomination à la présidence de la Compagnie Nationale, Monsieur FRIEDMANN ayant fait procéder à un vote, le Conseil donne son accord à l'unanimité des administrateurs présents ou représentés aux pouvoirs délégués à Monsieur SAUVAN, Directeur Général ; le texte figure enannexe au présent procès verbal.

Pour extrait certifié conforme.
Paris, le 7 avril 1987

Le Secrétaire du Conseil d'Administration
Signé : RICHARD.



POUVOIRS DU DIRECTEUR GENERAL

Monsieur Jacques FRIEDMANN, en tant que Président du Conseil d'Administration, agissant en exécution de l'article 24 des statuts et de la décision du Conseil d'Administration en date du 20 Avril 1955 fixant les attributions du Directeur Général, confie à Monsieur Henri SAUVAN, Directeur Général, les pouvoirs suivants dont l'attribution n'empêche pas leur usage par le Président :

- 1 . - Il remplit toutes formalités pour soumettre la Société aux lois des pays dans lesquels elle pourrait opérer,
- 2 . - Il propose au Président la fixation des dépenses générales d'administration et les règles relatives aux approvisionnements de toutes sortes,
- 3 . - Il passe tous traités, marchés, soumissions, adjudications, entreprises, à forfait ou autrement, rentrant dans l'objet de la Société, ainsi que pour la publicité le cas échéant, étant entendu que les contrats portant sur une somme supérieure à dix millions de francs, sont soumis au Président;
- 4 . - Il reçoit toutes sommes d'argent, créances, comptes ou demandes quelconques qui sont dus à la Société, à quelque titre que ce soit, en donne tous reçus, quittances et décharges, il paie toutes sommes ou dettes quelconques dues par la Société ou à sa charge et en retire toutes quittances, décharges et documents libératoires.
Il détermine les conditions d'ouverture et de fonctionnement des comptes de dépôts et d'avances à la Banque de France, dans tous établissements de crédit et banques français ou étrangers, ainsi qu'au compte des chèques postaux,
Il peut tirer les mandats sur les banquiers, les établissements de crédit et banques, souscrire, accepter, négocier, endosser, renouveler, annuler et acquitter tous chèques, traites, lettres de change, billets à ordre et connaissements et plus généralement tous effets de commerce.
- 5 . - Il peut procéder, sous sa signature, à toutes acquisitions, à tous retraits, transferts, aliénations de rentes; valeurs, créances, brevets ou licences de brevets d'invention et droits mobiliers quelconques d'une valeur inférieure à dix millions de francs; Il propose au Président les opérations susvisées lorsqu'elles ont une valeur supérieure.



Il réalise toutes acquisitions, échanges et ventes de biens et droits immobiliers, étant entendu que les opérations d'un montant supérieur à cinq millions de francs doivent être soumises au Président,

Il fait toutes constructions et tous travaux, crée et installe toutes usines et tous établissements, étant entendu que les opérations d'un montant supérieur à cinq millions de Francs doivent être soumises au Président.

6 . - Il consent ou accepte, cède ou résilie tous baux locations et sous-locations, à court ou à long terme, avec ou sans promesse de vente quelle que soit la forme de l'acte à intervenir,

Il contracte toutes polices d'assurances et abonnements au gaz, à l'eau, à l'électricité, au téléphone et autres services publics ou privés, signe tous avenants et toutes pièces modificatives, paie toutes primes et cotisations,

7 . - Il autorise, signe ou passe toutes transactions, tous compromis, acquiescements, désistements, ainsi que toutes antériorités et subrogations, toutes mainlevées de saisies mobilières ou immobilières, oppositions et autres droits même sans paiement,

Il peut intenter ou suivre toutes actions mobilières ou immobilières, les suspendre, les abandonner ou les clôturer d'une manière quelconque, à l'amiable ou autrement, consentir et signer tous désistements,

Il représente la Société en justice devant toutes juridictions civiles, commerciales, administratives, criminelles, fiscales et autres en France ou à l'étranger, et ce, tant en demandant qu'en défendant ou en intervenant et à l'occasion de tous procès, litiges, actions quels qu'ils soient, dans lesquels la Société est ou peut être intéressée ou en cause à quelque titre que ce soit, acquiesce à tous jugements, arrêts ou décisions, relève tous appels, poursuit tous recours, toutes exécutions, requiert toutes ordonnances, peut transiger, compromettre sur tous litiges, nommer tous arbitres ou en requérir la nomination,

Il représente la Société auprès de toutes administrations fiscales des contributions directes, douanes, de l'octroi et de l'enregistrement. Il signe toutes déclarations, pétitions, demandes de remises gracieuses, fait tous versements, retire toutes quittances, verse tous cautionnements, émouline toutes



quittances et décharges.

Il représente aux effets ci-dessus, la Société devant toutes autorités ou juridictions, quelles qu'elles soient, rédige, dépose, signe, soutient, développe tous mémoires, notes et moyens de défense, commet tous mandataires, passe tous accords, transactions, prend tous arrangements.

Il retire de l'Administration des Postes et Télécommunications, de la Société Nationale des Chemins de Fer et généralement de toutes administrations et de tous services publics ou privés, tous colis, lettres recommandées, chargées ou non, télégrammes et mandats à l'adresse de la Société, donne toutes décharges et quittances de toutes sommes, mandats, pièces et objets reçus.

8 . - Il dirige le fonctionnement de la Société et signe la correspondance dans le cadre de ses attributions,

Il étudie et propose au Président, d'une part les mesures générales concernant l'organisation et le contrôle des services ainsi que les programmes généraux d'activité de la Compagnie, et, d'autre part, les demandes d'autorisation ou d'approbation à soumettre aux Pouvoirs publics aux termes du Code de l'Aviation Civile, étant entendu que le Directeur Général a délégation pour soumettre celles concernant les tarifs.

Il décide des actes de gestion du personnel dans les formes prescrites dans le Statut du Personnel,

Toutefois, il soumet au préalable au Président les nominations, mutations, et sanctions concernant les agents de la catégorie VII, les agents hors statut, les chefs de département et les représentant régionaux.

D'autre part, il soumet au Président les nominations, mutations et révocations des directeurs Généraux adjoints, des directeurs et du haut personnel hors statut.

Il soumet au Président les règles générales concernant la fixation des traitements, l'avancement et la retraite du personnel.

9 . - Il peut se substituer une ou plusieurs personnes dans tout ou partie de ses pouvoirs, étant spécifié que cette substitution ne fait pas obstacle à l'exercice direct de ses pouvoirs quand il le juge utile et qu'il peut à toute époque et dans toutes circonstances, suspendre tout ou partie



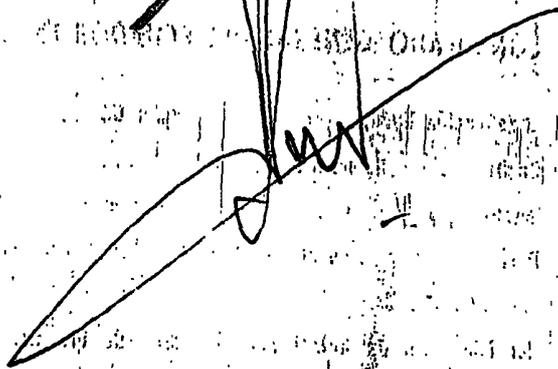
de l'effet de cette substitution, étant entendu que le Directeur Général et ses substitués rendent compte au Président de leur activité.

Certifié conforme - Paris, le sept avril mil neuf cent quatre vingt sept.

Le Secrétaire du Conseil d'Administration - signé Francis RICHARD.

POUR COPIE AUTHENTIQUE

Exactement collationnée et conforme à l'original, établie sur huit pages, ne contenant ni renvoi ni mot nul.

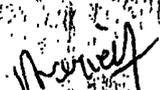


Cette copie authentique est reliée par le procédé ASSEMBLACT R.C. empêchant toute substitution ou addition. Elle est signée à la dernière page par le notaire. Appli du décret 71 941 du 26 11 71 ART 15.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
Constata que la présente certification
a été effectuée conformément à la loi française
Pour le Ministre et par délégation



Régine MARIETTE



27 09 18
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

CONSULADO GENERAL DEL ECUADOR EN PARÍS

Legalización No. 844, Valor US\$ 25.

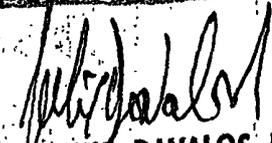
Capítulo II, Numeral 13, Literal D, Presentada para

legalizar la firma que antecede, el Cónsul del Ecuador en París certifica que es auténtica, siendo la que usa en todos

sus actos el Sr. Régine Mariette

del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia.

París, 02 de Junio de 19 82


DR. JOSÉ LUIS DAVALOS PÉREZ
ENCARGADO DE LOS ASUNTOS CONSULARES
DEL ECUADOR EN PARÍS





NOTARIA
CIMA ARGUNDA
del
J Jaime Melivos M.
In.: 842220-821993
Edif. UCICA
10 de Agosto N° 848
4to. Piso
Quito - Ecuador

16 MARZO 1965
P R O T O C O L I Z A C I O N

2
3 SEÑOR JUEZ DE LO CIVIL DE PICHINCHA .- DOCTOR HUGUES -

4 MARTINEN, a usted atentamente comparezco y manifiesto :

5 Adjunto a la presente el documento que contiene la DE-

6 LEGACION DE PODERES otorgada por el señor HENRI SAUVAN,

7 Director General de la Compañía Nacional (Francesa de -

8 Aviación) AIR FRANCE a favor del compareciente HUGUES -

9 MARTINEN como representante de la prenombrada Compañía

10 en el Ecuador .- El documento en referencia está redac-

11 tado en idioma Francés, y como requiero que dicho docu-

12 mento se encuentre en Castellano, solicito a usted se-

13 ñor Juez, se digne ordenar la traducción al Castellano

14 del prenombrado documento, y, que previas las formalida-

15 des legales se digne aprobarla mediante sentencia .- Pa-

16 ra la práctica de la diligencia solicitada se dignará -

17 nombrar perito - traductor, nombramiento para el cual -

18 sugiero el nombre del señor FERNANDO SANTACRUZ CORONEL,

19 a quien se le notificará en la Avenida Amazonas número

20 cuatrocientos setenta y siete oficina doscientos seis de

21 esta ciudad de Quito, señalándole día y hora para que -

22 se poseione de su cargo; y, así mismo, concediéndole el

23 término respectivo para que presente el informe corres-

24 pondiente .- Presentado el informe de traducción, se -

25 dignará aprobarlo mediante sentencia .- Se ordenará me

26 devuelvan originales .- Recibiré notificaciones en el -

27 Casillero Judicial número cuatrocientos ochenta y cinco

28 perteneciente al Doctor Marcial Aguinaga Meneses .- Fir

1 mo con mi defensor, (firmado) Doctor Hugues Martinen, Re
2 presentante de AIR FRANCE en el Ecuador ; (firmado) Doc-
3 tor Marcial I. Aguinaga M. Abogado .- Presen,ado hoy día
4 veintiuno de julio de mil novecientos ochenta y siete a
5 las diez horas .- Certifico .- (firmado) Braulio Pérez -
6 Peñafiel .- Secretario .- JUZGADO DECIMO DE LO CIVIL DE
7 PICHINCHA .- Quito, julio veinte y uno de mil novecien-
8 tos ochenta y siete, las once horas .- Vistos : La peti-
9 ción anterior es clara y reúne los requisitos de ley, -
10 en consecuencia, procédase a traducir al castellano la
11 documentación acompañada .- Para el efecto se nombra pe-
12 rito al señor Héctor Santacruz Coronel, quien tomará po-
13 sesión de su cargo el día de mañana veinte y dos de los
14 presentes mes y año a las diez horas .- (firmado) Doc -
15 tor Tomas Ochoa Torres,.- En Quito, a veintidos de Julio
16 de mil novecientos ochenta y siete a las diez horas, an-
17 te el Doctor Tomas Ochoa Torres, Juez Décimo de lo Civil
18 de Pichincha, e infrascripto Secretario comparece, el -
19 señor Fernando Santacruz Coronel, con el objeto de pose-
20 sionarse del cargo de perito en esta diligencia .- Al -
21 efecto juramentado en legal forma y previo el cumplimen-
22 to de las formalidades leales manifiesta que se desempe-
23 nará fiel y legalmente el cargo y firma con el señor -
24 Juez y Secretario que Certifica .- (firmado) El Juez .-
25 (firmado) compareciente .- (firmado) Braulio Pérez Peña
26 fiel Secretario .- Hay un sello .- SEÑOR JUEZ DE LO CI
27 VIL DE PICHINCHA .- FERNANDO SANTACRUZ CORONEL, nombra-
28 do y posesionado como pe rito - traductor de la Dele-



NOTARIA
CIMA SEGUNDA
del
Jaime Nollivos M.
s. 842220-821993
Edif. UCICA
10da Agosto N°648
4to. Piso
Quito - Ecuador

gación de Poderes otorgada por el señor HENRI SAUVAN, Di

1 rector de la Compañía Nacional (Francesa de Aviación) -
2 AIR FRANCE, a favor del señor HUGUES MARTINEN, como re-
3 presentante de la Compañía AIR FRANCE en el Ecuador, do
4 cumento que se halla redactado en Idioma Francés y que
5 ha sido traducido al Castellano, presento a continua -
6 ción el informe que contiene las versiones encomendadas
7 de acuerdo al siguiente texto .- A la izquierda se lee
8 cincuenta cuarenta y tres setenta y dos veinte y nueve
9 de Junio de mil novecientos ochenta y siete. Derecho de
10 timbres sobre estado. Autorización del quince de enero
11 de mil novecientos ochenta y cinco . Número ocho mil -
12 trescientos setenta y cinco. Dieciséis de Abril de mil
13 novecientos ochenta y siete. Delegación de Poderes otor-
14 gada por el señor SAUVAN A favor del señor MARTINEN -
15 (Representante de la Compañía Nacional AIR FRANCE en -
16 el Ecuador). A la derecha se lee: En presencia del señor
17 Francois Xavier Horen notario asociado a la Sociedad -
18 Civil denominada "Francois - Xaviero HOREN y Philippe -
19 LECUYER, notarios asociados". Titular de un despacho -
20 de notario con residencia en París, cuatro calle de la
21 Paix, abajo firmante, .- HA COMPARECIDO .- El señor -
22 Henri Sauvan, Director General de la Compañía Nacional
23 AIR FRANCE, domiciliado en París (barrio quinceavo) -
24 Uno Square Max-Hymans, Actuando en calidad a nombre y -
25 por cuenta de la Compañía NACIONAL AIR FRANCE, sociedad
26 regida por el Código de Aviación Civil, con un capital
27 de dos mil setecientos cincuenta y ocho millones, qui-

1 nientos mil francos cuya sede se encuentra en París - -

2 (barrio quinceavo) uno Square Max - Hymans matriculada -

3 en el Registro del Comercio bajo el número cinco mil cua

4 trocientos veinte noventa y uno veonte y siete siete B.-

5 Y habilitado para el efecto de los presentes en virtud -

6 de los poderes que le hansido delegados a proposición -

7 del señor Presidente de la Compañía NACIONAL AIR FRANCE,

8 por el Consejo de Administración de la mencionada socie-

9 dad al término de su sesión del veinte y cuatro de febre

10 ro de mil novecientos ochenta y cuatro cuyo extracto -

11 certificado es conforme al que reposa anexo a la minuta

12 del acta recibida , por el notario asociado abajo fir -

13 mante, el nueve de abril de mil novecientos ochenta y sie

14 te .- Y por la presente delega a : PRIMERA PAGINA, Hay

15 un sello que dice : Consulado General del Ecuador en Pa-

16 rís. Señor Hugues Martinen., representante de la Compañía

17 NACIONAL AIR FRANCE en el Ecuador. Quien fija domicilio

18 en Quito. Todos los poderes para acutar con este título

19 en los diferentes países según las instrucciones que re-

20 ciba de la Dirección General, representando y comprome-

21 tiendo válidamente a la Compañía AIR FRANCE ante terce-

22 ros, administraciones públicas y autoridades oficiales,

23 para cobrar y recibir todo monto que eso pudiera ser de

24 bido a la Compañía, por cualquier motivo en particular,

25 todo monto proviene de subsidios o deudas postales y -

26 obras, debidas por las administraciones locales a la -

27 Compañía, depositar o acreditar estos montos en todas -

28 las cuentas bancarias, pagar los montos que la menciona



NOTARIA
CIMA SEGUNDA
del
Jaime Nollivos M.
n.º 842220-821993
Edif. UCICA
10da Agosto N9848
4to. Piso
Quito - Ecuador

da Compañía debe o puede deber, retirar de las oficinas

1 del correo o de todo otro medio de transporte, empresas
2 terrestres o ferrocarriles, o recibir a domicilio las -
3 cartas, telegramas, paquetes, encomiendas certificadas
4 o no, contenido o no valores declarados a la Compañía,
5 entregar o recibir toda libranza, representar a la Com-
6 pañía delante de la aduana local, así mismo delante de -
7 otras administraciones, llenar todas las formalidades,
8 especialmente para cumplir con las disposiciones locales
9 firmar toda declaración, aceptación, recibo de garantía,
10 reconocimiento de consignación, recibo por reembolso de
11 derechos debidamente recibidos, actas de apremio, y
12 transacciones provisionales o definitivas, cancelación
13 de derechos y en fin de toda clase de actas.- Efectuar
14 el retiro de todo monto consignado, remitir o entregar
15 todo documento o título; dar y recibir toda clase de -
16 recibir toda clase de recibos válidos o descargos, re -
17 presentar a la Compañía delante de las jurisdicciones y
18 Tribunales de primera y última instancia.- Proponer y
19 seguir actividades legales en calidad de demandante o de
20 mandado, para lo cual está investido de autorizaciones
21 contenidas en el Artículo cuarenta y ocho del Código -
22 de Procedimiento de la República del Ecuador, a finde -
23 que pueda también ejercer todos los derechos y obliga-
24 ciones contemplados en la Ley de Compañías de la Repu-
25 blica del Ecuador, especialmente en lo que señala en -
26 los Artículos cuatrocientos veinte y cuatro, cuatrocien
27 tos veinte y cinco, cuatrocientos veinte y seis, cua-
28

16 MAR 88 000007

1 trocientos veinte y siete y cuatrocientos veinte y ocho de

2 la Ley de Compañías de la República del Ecuador. Segunda

3 Página. Hay un sello que dice : Consulado General del -

4 Ecuador en París . Firmar todo acto o documento y en ge

5 neral hacer todo lo necesario al respecto. Manejar las -

6 cuentas abiertas a nombre de AIR FRANCE en todos los es-

7 tablecimientos bancarios o de crédito, y en particular -

8 efectuar por cheque o de otra manera todo retiro de todo

9 o parte de los montos que son o sean inscritos en la men

10 cionada cuenta, cualquiera se a su procedencia, ordenar,

11 todo depósito o transferencia de esos mismos montos, ve-

12 rificar, protestar o aprobar todo estado de cuenta, dar

13 todo recibo o descarga, firmar todo cheque, recibo, comu

14 nicación, carta o documento de cualquier índole y en ge-

15 neral, hacer lo necesario al respecto. Para comprometer

16 de manera válida a la Compañía AIR FRANCE, siempre ac -

17 tuar y firmar conjuntamente con los otros mandatarios -

18 designados por ella, excepto en lo que se refiere a las

19 transferencias efectuadas de esas cuentas a la cuenta de

20 AIR FRANCE en París o en Nueva York para las cuales una

21 sola firma se requiere - El titular de la presente de-

22 legación de poderes a su vez delegar en las condiciones

23 que él fijará a uno ó varios mandatarios escogidos por

24 él, los cuales actuarán firmarán de manera válida en su

25 lugar, lo de sus propios poderes de los cuales juzgará

26 necesario conferir excepto en lo que concierne al poder

27 de manejar las cuentas abiertas a nombre de AIR FRANCE.

28 Además podrá transferir en caso de estar ausente, a uno



NOTARIA
CIMA SEGUNDA
del
Jaime Nollivos M.
n.º: 842220-821993
Edif. UCICA
10 de Agosto N° 845
4to. Piso
Quito - Ecuador

de los mandatarios, el beneficio completo de la presente
delegación de poderes. La presente delegación de poderes
es válida, excepto revocación, sin límite de duración.

16 MAR 88 0000008

Las delegaciones o transferencias de poderes que pudie-
ran haber sido consentidas por el titular, no podrán -
quedar válidas después de la expiración de la presente
delegación .- De lo cual Acta establecida en tres pági-
nas .- Hecho y transcrito en París (barrio quinceavo) -
Uno. Square Max Hymans, En la sede la Cía. NACIONAL AIR
FRANCE. El dos de Junio del año de mil novecientos ochenta
y siete y, lectura hecha, el compareciente ha firma-
do con el notario asociado. Siguen las firmas. En el mar-
gen consta la siguiente mención: Derechos de registro
sobre Estado : cuatro ciento francos. Tercera página :-
Hay un sello : Consulado General del Ecuador en París .
A la minuta de un acta y constando el depósito, recibi-
do por el señor Francois - Xavier HOREN, Notario Aso-
ciado, el nueve de abril de mil novecientos ochenta y -
siete, portando la mención : Derecho de registro sobre
Estado : cuatro ciento francos. Anexo se encuentra un -
extracto del Registro de las Deliberaciones del Consejo
de Administración de la Compañía NACIONAL AIR FRANCE -
del veinte y cuatro de febrero de mil novecientos ochenta
y siete, cuyo contenido literal sigue : **EXTRACTO DEL**
PROCESO VERBAL de la sesión del martes veinte y cuatro
de Febrero de mil novecientos ochenta siete. Estuvieron
presentes : los señores ARNAUD, CLEMENT, COLLINGNON, -
FAUCHER, FRIEDMAN, GOMEZ, LEBEGUE, MERCIER, NEGRE, PAN-

1 GIROLU, PELAT, PRADA, SALZMANN, SCHWED, VILLIERS. Se ex-

2 cusaron : Los señores BERTUIT, FRANGIALLI, INSAUTIER .-

3 - Estuvieron igualmente presentes : El señor TENENBAUM, -

4 - Comisario del Gobierno, así como el señor ESPEROU, Co-

5 - misario Adjunto del Gobierno .- El señor LARDI, Contra-

6 - lor del Estado .- El señor FENOVES, Secretario General del

7 - Comité Central de Empresa .- Asistieron a la reunión : -

8 - El señor SAUVEN, quien participó al final de la reunión

9 - El señor RICHARD, Secretario del Consejo .- La designa-

10 - ción del señor Henri SAUVAN en el cargo de Director Ge-

11 - neral siendo aprobada por los administradores, el Secre-

12 - tario Señor FRIEDMANN propone al Consejo deliberar so-

13 - bre los poderes que desea otorgar al Director General, en

14 - Base al Artículo veinte y cuatro, alineado tres de los -

15 - estatutos de la Compañía, para permitirle llenar los de-

16 - beres a su cargo .- El señor FRIEDMANN precisa que esta

17 - delegación se efectivizará en base a la decisión del -

18 - Consejo de los Ministros con respecto a su nombramiento

19 - a la presidencia de la Compañía Nacional, el señor FRIED

20 - MANN hace proceder a un voto, el consejo da su aproba-

21 - ción a la unanimidad a los poderes delegados al señor -

22 - SAUVAN, Director General; el texto consta en anexo a la

23 - presente acta .- Este extracto está certificado confor-

24 - me . París, el siete de Abril de mil novecientos ochenta

25 - y siete .- El Secretario del Consejo de Administración

26 - Firmado : RICHARD . * Carta Página : Hay un sello : -

27 - Consulado General del Ecuador en París .- PODERES DEL -

28 - DIRECTOR GENERAL .- El señor Jacques FRIEDMANN en cali



NOTARIA
CIMA SEGUNDA
del
Jaime Nalivos M.
n.º 842220-821993
Edif. UCICA
10 de Agosto N°648
4to. Piso
Quito - Ecuador

1 dad de Presidente del Consejo de Administración, actuan
2 do en ejecución al artículo veinte y cuatro de los esta
3 tutos y de la decisión del Consejo de Administración -
4 con fecha veinte de Abril de mil novecientos cincuenta
5 y cinco fijando las atribuciones del Director General,
6 confiere al señor Henri SAUVAN, Director General, los -
7 poderes siguientes cuya atribución no interfiere en las
8 del Presidente : UNO .- Para llenar todas las formali-
9 dades y someter a la Compañía bajo las leyes de los -
10 países donde ella pudiera operar, DOS .- Proponer al -
11 Presidente el presupuesto de los gastos generales de -
12 administración y las reglas relativas a los aprovisio-
13 namientos de toda clase, TRES .- Concretan todo tratado
14 negociación, suscripción, adjudicación, empresas, que -
15 trabajan a destajo o de otra manera, que entren en los
16 objetivos de la Sociedad, igualmente para la publici-
17 dad dado el caso, entendiéndose que los contratos que
18 superan diez millones de francos, se someterán al Pre-
19 sidente .- CUATRO .- Para recibir todos los montos de
20 dinero, créditos, cuentas o demandas cualesquiera debi-
21 das a la Compañía, a cualquier título que sean, dando
22 recibos, pagar todos los montos de dinero o deudas de-
23 bidas por la Sociedad y retirar todos los recibos o do-
24 cumentos liberatorios .- Determinar las condiciones de
25 apertura y funcionamiento de las cuentas de depósito y
26 anticipos en el Banco de Francia, en todos los estable
27 cimientos de crédito y bancos franceses o extranjeros,
28 así como también en la cuenta de cheques postales.- Pue

1 de retirar los mandatos concedidos a los banqueros, los
2 establecimientos de crédito y bancos, suscribir, aceptar
3 negociar, endosar, renovar, anular y cancelar todo che-
4 que , pagaré, letras de cambio a la orden y en general
5 toda prenda de comercio .- CINCO .- Puede proceder, con
6 su firma, a toda adquisición, a todo retiro, transferen-
7 cia, alienación de renta, valores de crédito, brevets, o
8 licencias de invención y derechos mobiliarios cualquie-
9 ra de un valor inferior a diez millones de francos, Pro-
10 poner al Presidente las operaciones antes mencionadas .-
11 cuando tienen un valor superior .- Quinta Página : SELLO:
12 Consulado General del Ecuador en París .- Efectuar todas
13 las adquisiciones, intercambios y ventas de bienes y de
14 rechos mobiliarios entendiéndose que las operaciones -
15 de un monto superior a cinco millones de francos debén-
16 someterse al Presidente .- SEIS .- Consentir o aceptar,
17 ceder o anular, todos los contratos de alquiler o sub-
18 arrendamiento, a corto o largo plazo, con o sin promesa
19 de venta cualquiera que sea la forma del acta a interve-
20 nir .- Contra todas las pólizas de seguro y suscripción
21 al gas, agua, electricidad, teléfono y otros servicios
22 públicos o privados, firmar todas las actas adicionales,
23 para todas las primas y cuotas .- SIETE .- Autorizar, -
24 firmar o concluir, todas las transacciones, todo compro-
25 miso, consentimiento, desistimiento, así como también -
26 los anticipos y subrogaciones, todo desembargo de bienes
27 mobiliarios o inmuebles suspender, abandonar o clau-
28 surarlas de cualquier manera amigable o de otro modo,



NOTARIA
CIMA SEGUNDA
del
Iajma Nollivos M.
s.: 542220-521993
Edif. UCICA
10 de Agosto N°645
4to. Piso
Quito - Ecuador

1 consentir y firmar cualquier desistimiento .- Representar a la Compañía ante la justicia dentro de la jurisdicción civil, comercial, administrativa, criminal, fiscal y otras en Francia o en cualquier país extranjero en calidad de actor o demandado o interviniente en todo juicio, litigio, o en cualquier acción dentro de las cuales la Sociedad esté o pueda estar interesada a cualquier título que sea consintiendo todo pago y ejecución, ejecutando toda ordenanza, ejerciendo toda acción resolutoria y otros concilios, tratando, transigiendo, comprometiendo sobre todo litigio, nombrando todo árbitro o acatando sus decisiones o apelando .- Representar a la sociedad ante toda administración fiscal de contribuciones directas, aduanas, de la concesión de registro .- Firmar toda celebración, petición, demandas de entrega, hacer todo depósito, retirar todo recibo, de toda caución y dar por eso todo recibo de descargo .- Sexta Página : Hay un sello que dice : Consulado General del Ecuador en París .- Representante para efectos a la Sociedad ante toda autoridad o jurisdicción cualquiera, redactar, depositar, firmar, sostener, desarrollar todos los memorandums, notas y modos de defensa, así como todos los mandatos, transacciones, acuerdos, arreglos .- Retirar de la administración postal y de Telecomunicaciones, de la Sociedad Nacional de Ferrocarriles y en general de todos los servicios públicos o privados, todo paquete, cartas certificadas, conteniendo valor o no, telegramas y libranzas destinadas a la So-

1 ciedad, dar todos los descargos y recibos de toda suma,-

2 mandatos, piezas y objetos recibidos.- OCHO.- Dirigir

3 el funcionamiento de la Sociedad y firmar la correspon-

4 dencia dentro del marco de sus atribuciones.- Estudiar

5 y proponer al Presidente, de una parte de las medidas -

6 generales concernientes a la organización y al control

7 de servicios así como los programas generales de la ac-

8 tividad de la Compañía, y por otro lado los pedidos de

9 autorización o de aprobación para someterlos a los Póde

10 res Públicos en los términos del Códigos Aeronáutico, en

11 tendiéndose que el Director General tiene delegación -

12 para someter las solicitudes relacionadas a las tarifas.

13 Decidir sobre actos de administración del personal en -

14 las formas previstas en los Estatutos del Personal, Sin

15 embargo, debe someter a conocimiento del Presidente los

16 nombramiento, cambios, y sanciones correspondientes a

17 los agentes de la Categoría Séptima, a los agentes no

18 sometidos a los estatutos, los jefes de departamentos y

19 los representantes regionales.- Además, someter al Pre

20 sidente los nombramiento, cambios y revocaciones de los

21 Directores Generales Adjuntos, de los Directores y al-

22 tos funcionarios no sometidos a los estatutos.- Some-

23 ter a consideración del Presidente las reglas generales

24 concernientes a la fijación de sueldos, promoción y ju-

25 bilación del personal.- NUEVE.- Puede sustituir a una

26 o varias personas en todo o parte de sus poderes, espe-

27 cificando que la mencionada sustitución no pueda obsta-

28 culizar el ejercicio directo de esos poderes cuando lo



NOTARIA
CIMA SEGUNDA
del
Jaime Nollivos M.
n.º: 542220-521993
Edif. UCICA
10 de Agosto N°648
4to. Piso
Quito - Ecuador

1 juzgare útil y pueda en todo momento y en toda circuns-
2 tancia, suspender todo o parte del efecto de esta ... 11

3 Séptima Página : Hay un sello que dice : Consulado del -
4 Ecuador en París .- sustitución, entendiéndose que el -
5 Director General y sus substitutos, rendirán cuenta de
6 su actividad al Presidente .- Certificado conforme - Pa-
7 rís, siete de Abril de mil novecientos ochenta y siete?
8 El Secretario del Consejo de Administración - Firmado -
9 Francis RICHARD .- PARA COPIA AUTENTICA. Exactamente -
10 comprobado y conforme al original, establecido en ocho
11 páginas, sin entrelinado ni palabras anuladas .- La -
12 presente copia auténtica está encuadrada con el proce-
13 so ASSEMBLACT RC, el cual impide toda sustitución o -
14 adición, está firmada en la última página por el nota-
15 rio .- En aplicación del decreto setenta y uno noventa
16 y cuatro uno del veinte y seis de noviembre de mil nove-
17 cientos setenta y uno, Artículo quince .- Hay un sello -
18 en el que se lee : El Ministro de Relaciones Exteriores
19 certifica que la presente certificación ha sido efectuada
20 da conforme a la ley francesa .- Por el Ministerio y -
21 por la delegación .- Firma : Régine Mariette .- Hay un
22 sello sobrepuesto que dice : Ministerio de Relaciones -
23 Exteriores .- doce de Junio de mil novecientos ochenta
24 y siete .- Al final de la hoja hay otro sello que dice
25 Consulado General del Ecuador en París .- Sobrepuesto,
26 hay otro sello en el que se lee : República Francesa.-
27 Dejo a salvo cualquier error u omisión involuntarios-
28 (firmado) Fernando Santacruz Coronel .- Hay un sello.-

1 Presentado hoy día veintitres de julio de mil novecien-

2 tos ochenta y siete a las diez horas .- Certifico .- -

3 (firmado) Braulio Pérez Peñafiel .- Secretario .- JUZGA-

4 DO DECIMO DE LO CIVIL DE PICHINCHA .- Quito, julio vein-

5 te y tres de mil novecientos ochenta y siete , las once

6 horas .- El informe que antecede, póngase en conocimien-

7 to de las partes a fin de que sea aprobado u observado

8 en el término de veinte y cuatro horas .- Notifíquese.-

9 (firmado) El Juez .- En Quito, a veintitres de julio de

10 mil novecientos ochenta y siete a las diecisiete horas,

11 notifiqué con la providencia e informe anteriores al HU

12 GES MARTINEN, en su persona .- Certifico .- (firmado) -

13 Braulio Pérez Peñafiel .- Secretario .- SEÑOR JUEZ DE

14 LO CIVIL DE PICHINCHA .- DOCTOR HUGUES MARTINEN, en la

15 diligencia de traducción del documento que contiene la

16 delegación de poderes otorgada por el señor HENRI SAUVAN

17 Director General de la Compañía Nacional (Francesa de -

18 Aviación) AIR FRANCE, a favor del comparec nte HUGUES

19 MARTINEN, como representante de la Compañía AIR FRANCE,

20 en el Ecuador, a usted atentamente digo : Que estoy de

21 acuerdo en el informe presentado por el perito traduc-

22 tor señor Fernando Santacruz Coronel, ya que el mismo -

23 contiene el texto fidedigno de la traducción que tengo

24 solicitada sea aprobada mediante sentencia .- Firmo con

25 mi defensor, (firmado) DR. HUGUES MARTINEN, representan

26 te de AIR FRANCE en el Ecuador ; (firmado) DR. Marcial

27 Aguinaga M., Abogado .- Presentado hoy día veintinueve

28 de julio de mil novecientos ochenta y siete a las diez



NOTARIA
 PRIMERA SEGUNDA
 del
 Jaime Nalivos M.
 Es.: 842220-821993
 Edif. UCICA
 10da Agosto N°648
 4to. Piso
 Quito - Ecuador

horas .- Certifico .- (firmado) Braulio Pérez Peñafiel.-

Secretario .- JUZGADO DECIMO DE LO CIVIL DE PICHINCHA.-

Quito, julio veinte y nueve de mil novecientos ochenta y

siete, las once horas .- Vistos : En atención a la peti

ción anterior y no habiendose formulado observación algu

na al informe traducción presentado por el perito Fernan

do Santacruz Coronel, este Juzgado. ADMINISTRANDO JUSTI

CIA EN NOMBRE DE LA REPUBLICA Y POR AUTORIDAD DE LA LEY.

se aprueba en todas sus partes, la traducción solicita-

da .- Notifíquese y devuélvanse originales .- (firmado)

Doctor Tomás Ochoa Torres .- En Quito, a veintinueve de

Julio de mil novecientos ochenta y siete a las diecisie

te horas, notifiqué con la providencia anterior al señor

HUGUES MARTINENE, en su persona y dentro de este despa-

cho .- Certifico .- (firmado) Braulio Pérez Peñafiel .-

Secretario .- Hay un sello .- RAZON : A petición del -

Doctor Marcial Aguinaga, protocolizo en mi registro de

escrituras públicas del corriente año y en dieciocho -

hojas útiles la delegación de poderes y las diligencias

judiciales de traducción que anteceden .- Quito, a treint

ta de Julio de mil novecientos ochenta y siete .- (firm

mado) El Notario doctor Jaime Nalivos Maldonado .- Hay

un sello .-

Es TERCERA COPIA CERTIFI -

CADA, de la delegación de poderes y las diligencias ju-

1 diciales de traducción, que se hallas protocolizadas en

2 mi registro de escrituras públicas del corriente año. La

3 confiero en Quito, a treinta de julio de mil novecientos

4 ochenta y siete .-

5
6 *El Justo*

7
8
9 *Holm*
10 Dr. Jaime Velasco Maldonado

11 NOTARIA DECIMA SEGUNDA

12 TELEFONOS: 521-831 - 542-229

13 QUITO - ECUADOR

14 En virtud de lo ordenado por la Superintendencia de Compa-

15 ñías Mediante Resolución No. 87.1.1.1. - 01913 de fecha 4

16 de diciembre del presente año tomé nota al mérgen de la Ma-

17 triz de 18 de febrero de 1985 de la Calificación de suficien-

18 te. Nos documentos otorgados en nación Extranjera para sus e-

19 fectos en el Ecuador, constante en la presente escritura.

20 Quito, a 8 de diciembre de 1987

21 NOTARIO SEXTO

22 CANTÓN QUITO

23 *Hugo Cornejo R.*
24 D. HUGO CORNEJO R.
25
26
27
28

1 ~~En fecha queda inscrito el presente documento y la Resolución número~~
2 ~~mil novecientos tres del Sr. Superintendente de Compañías Encargado,~~ 16 MAR 88 000013
3 ~~de 4 de diciembre de 1987, bajo el número 1587 del Registro Mercan -~~
4 ~~til, tomo 11A.- Se tomó nota al margen de la inscripción número 20 de~~
5 ~~14 de enero de 1965, a fo. 25 vta. del Registro Mercantil, tomo 96.-~~
6 ~~Se fijó un extracto, para conservarlo por seis meses, según lo orde-~~
7 ~~na la Ley, signado con el número 1254.- Se da así cumplimiento a lo~~
8 ~~dispuesto en los Arts. tercero, cuarto y quinto de la citada Resolu-~~
9 ~~ción.- Se anotó en el Repertorio bajo el número 12834.- Quito, a diez~~
10 ~~de diciembre de mil novecientos ochenta y siete.- EL REGISTRADOR, EN-~~

11 ~~CARGADO.~~ *Antonio Illanes*
12 REGISTRADOR MERCANTIL DEL CANTON QUITO
13 ENCARGADO

